.470822

001010
Bevölkerung im Ganzen 1700 Juden (Familien) 1000-1200 (?)

222001
Beschäftigungen der Juden Viehhändler später Kaufleute

010010
'ein reicher Mann' an beduxder Mann / Okoucn

222002
)Koozen? ______

222003
zwei K əcīnəm

222004
'eine reiche Frau' QF kəcınəstə QM kəcınətə

222005 (Aussprache & Bedtg.)
)betu(a)ch? + see above

010022
)Gewíer? —

222006
'ein armer Mann' šnorər

222007
)Gascht? +

222008
)Chattes? +

222009
)Dalfen? —

222010
'ein Handwerker' —

203100
)Balmelooche? ______

145050
'Vieh' behejmə

222011
'Viehhändler' behejməshendlər — QM behajməs hendler

144020
'eine schlechte Kuh' —

144030
)Boore? ______

144070
'eine trächtige Kuh' O

144073
)battersch? ______

144080
'ein junges Kalb' O

143050
'was kostet der Ochse?' O vas šukt es

222012
)schuckt? ______ says to herself "cu dəjar!"

207080
'hundert Mark' majō — makkə=Fehler

222013
'zu teuer' kə məcTə, O jaukar, Oə jakrəs ↑ only the old people said it

206030
'zu billig' QM əmecīə ovolfl

206040
'umsonst' baxınəm

222014
)Man kratzt sich nicht.. bexınəm entweder hat man dajngəs oder kınəm

222015
'die Diebe haben das Geld gestohlen' der ganəf hans Geld geganəft / dī ganəfm maSunəm mes

47086

208010
)Moos/Mees 'Geld'? mēs

001080
'der Dieb sitzt im Gefängnis' der ganaf sict im Odoufas

069100
'er ist nicht entlaufen' QM plajta gəgangən QF fivrox khoulaxt (fifrox) — getelaxt nicht in Gailingen

208050
'er bereut es' QM xarouta QF xarōta

223001
)Charoote? ______

223002
'jetzt hat er Mitleid' raxmōnas

151010
'the black horse' ein Gaul, e Pfērd

151020
)Ssuss? — she asks: sus, jüdis?

223003
)Gaul? ______

223004
)Ross? ______

223005
'ich habe es dem Makler verkauft' iç habsm fərkauft O fərkanjant

211100
)(Bal)sa...? ______

223006
'Maklergebühr' O

223007
'Stall' —

223008
)Chedder? O Zimmer

223009
)Baajes? = Haus

223010
'Knecht' (bmašōras) Ošliax

212060
)Eefet? —

223011
'Dienstmagd' di šiksa O bəlsl — not common QT

223012
'zwei Pfennig' —

223013
'drei Pfennig' ______

223014
'sieben Prozent Zinsen' —

223015
)ein Ratt? —

223016
)Chaj Zall? —

223017
'die Juden wohnen in der Stadt' di juda wonən in də štat (O baljəsrejləm)

223018
)Mookem? + ganz früher

223019
)Jüden? — but jīdn

223020
)Jidde(n)? jīdn

223021
)Jirre? —

223022
'ein alter Jude' n alter jīd

223023
)Jehūde? not said

223024
)Jehude belóo? —

223025
)bekán? —

47081e

224001
'schweige, sprache nicht, der Nichtjude versteht jüdisch'
haldsmaul / ∅ štīkə / štīkən — QF ∅ dɪbər nɪt / QM mədɪbərə — dı Gōjəm kenən so gut jüdɪš / vī mīr

001030
)Losch(n/l)eko... lošnəkōdəš (Bedtg.) jüdɪš

009050
)Gooj? ən goj

200063
mehrere Go...

224002 (weibl. Gooj)
'Christin' ə gojə

009051
)Eerl/Oorl? —

224003 (Oorl:)
Mehrzahl arēləm

224004 (Oorl:)
weiblich: —

009040
)das Gaajes? 's Gajəs — ? das Gaj = wo man Vieh verkauft QF

224005
)das Areeles? —

009052
)Seeg/Zeeg(te)? dı sēgə = ein Šiksə

200062
)goojimliche Kinder? gojəm

224006
)Schkootzim? škocəm

224007
Einzahl: šejkəc

224008
'christliches Mädel' ə šiksələ

224009
ein junges Schicks... (-el? -ele? -elche? &c)

200020
'katholische Kirche' daufl emunə / dı kɪrš / ∅ ɡ̄ɪflə

224010
)Tumme? —

201030
'evangelischer Glaube' —

200100
'christlicher Friedhof' ~~∅~~ frīdhof

181080
'jüdischer Friedhof' gūtər ort / bēsolom

224011
)guter Ort? +

190020
)Keeferoofes? (Aussprache & Bedtg.) e kēvərōvəs = Friedhof

470826

220030
Was heisst Risches? Antisemitism

225001
'ein grosser Antisemit' an rošə
QM rīšəskopf ⊙rīšəspōnəm ⊙grosser Haman ⊙kēləf

220031
'eine Antisemitin' rošãnstə/rošãntə

225002
)Reschóante? +

200080
'ein Jesusbild' QM,QF dauḷə

200081
)Toole? ____

001040
Welche Mundart haben die Bauern Ihrer Gegend gesprochen? QT

225003
Haben die Juden die Mundart gesprochen? Die Juden kannten es, "die Andern haben auch unsere gekannt"

225004
Hat man können einen Juden seiner deutschen Aussprache nach erkennen? Ja

225005
Was heisst mooscheln/mauscheln? maušlə = kartəšpīlə

225006
Koseform von Jakob: jajnkəf ⊙jēkəf ⊙jákòblə (-lein/-le/-chen &c.

225007
(ein) Mooschele (erzählen)? + = gšiçt (Geschichte)

225008
(eine) Lootze(le) (erzählen)? —

189021
'das jüdische Neujahr' rošəšonə

225009
'Neujahrskarte' ____

225010
)Gaserbrief? —

189050
Was hat man zu Ehren von Rosch-Haschoone gegessen? Kein Salat. Nichts saures.

189050
Einen (Schaafs-, Fisch-)Kopf? —

189080
Zeremonie am Rosch-Haschone-Nachmittag: tašlax maxə

225011
'ein grosser Fasttag' ⊙tānəs

225012
Was hat man am Jomkippur-(Vor)abend gegessen? Suppe, Suppefleisch (oder Huhn), Spinat, Kartoffel, Schalet, Weinkrem
zum anbeisen: Herring, Kaffeekuchen und Suppe. Fleisch-wenig

470KL

190061
"Hat man schon gemáskert?" (Ausdruck benutzt?) maskīr — but

226001
"Heute ist gememert worden" (Ausdruck benutzt?) —

226002 (Nach dem Fasten)
Wunsch: Hašt gut angabısə

190070
Frage: "Haben Sie schon ...?"

190090
'jüdische Feiertage' jomtovım (jōmımnorōım)
226003
Einzahl: jontəf

191030
'wir haben in der Laubhütte gegessen' mir ham in de suka gegessen

190100
'das Laubhüttenfest' sukkəs

226004
"Behängt wie e S..." —
226005
)Ssik? —
226006
)Ssikke? +

191020
Womit Laubhütte geschmückt? Laub. Birne. Ketten aus Hagebutten. Schabeslampe. Mogen Dovids
QT for interesting language

226007
"Nooch Ssukkes kommen die ..." esrōgəm - zu spöt mit was

191060
Mehrzahl von Lulef: ləlōfəm

191090
Schanerabbe-Speisen? — Lernen QT
kōfəd/kovəd

226008
)Kohl/Kraut? —

226009
Sinchastoore-Bräuche Getanzt - Ball ausgemacht an שמחת תורה nacht QT. Kinder gingen 'rum. Bonbons geworfen. Kinder aufgerufen im kolhanōrım

she says "ēr komt nox druf"

226010
'das Fest von den acht Lichtern' (Aussprache von Chanukkah) xanuka

226011
)Chanukkah-Männ~~chen~~la bekannt? QF yes QM no

193010
Womit hat man am Chanukkah gespielt? Karten, kinder mit Trendələ
also Gekrısəlt QT for description

226012
Nüsse? חנוכה גלט — called hokə QT for description

193012
)Trend(er)l?

193020
Bedeutung der Buchstaben am Trendl:
ganz, halb, nichts, štelle

470 ɛɭɛ

193030
Chanukkah-Speisen: Gans

227001
Was haben Kinder geschenkt bekommen? Xanakagelt

193032
An welchem Tag? ~~ersten~~ eršta Tag

193034
Namen des letzten Chanukkah-Tages ——

227002
)Chanuka(s)hamisbeach? ——

193040 odie
'Weihnachten' nɪtlnaxt - played all night (QT) 193041)Nittl?

194051
'der Tag vor Purim' danɪs estər expression: äm danɪs estər" i.e. (ester)

195070
)Schlachmoones? (Aussprache? Bräuche?) šlaxmonəs - Kinder zu Eltern und zu Armen

194060
Purimspeisen ro.flajš (Rauchfleisch) und Äpfelküchle

194061
)Hoomentaschen? ——

194070
Hat man den Hoomen "geschlagen"? —— Womit?

195080
Purimspiele, -lieder Theater. Maskiren. Maskenball. Šabəsmorgə
vor Purim waren alle die Junge Leut' maskirt vor der Synagoge gestande und durch dem Ort gezogen.
Gut Pŭrm, Gut Pŭrm ɪr libm Lejt

227003
'ein Schaltjahr' ——

195090
'der 2. Oder' vəadər

227004
"Schewat ist kein ..." —— but im daməs frɪrə dɪ esl (Esel)

196070
)Mitzwe-Wasser? (Bedeutung?) ——

196040
Hat jemand selbst Matze gebacken? Ja. Macəbekr

196050
'besonders bewahrte Matze' mɪcvəs. afikoumn - versteckt

196060
'den Sauerteig aussuchen' xōməc batlə

4TORU

197070
'die mittleren Tage' (von Pessach) xolamōds(?)

197072
'die letzten Tage' di lačta tag odi hundara dag

197110
)Choometzdiger Borchu? (bekannt? Bedeutung?) —

197120
)Rumpelabend / -nacht ? + die Rumplnacht QT nacht vor ארב כסח

198050
Nach Pessach wird 50 Tage ge... oumar ceta ōoumart (ma)

198080
"Wer gut oomert, bekommt..." (Schwues-Speisen) kouleč

228001
Schwuess-Bräuche Synagoge geschmückt QT. Blumen zuhause. Švūas lernen Kouleč gebacken

199042
'der Fasttag am 9. Ocf' tisabof

228002
"(Er hat) nebbich (Hunger)" (Ausdruck bekannt?) nebis/nebiš - mitleid — er is a nebis = e šlemil

034090
)Imstaans gesagt? (Ausdruck bekannt? Aussprache?) —

228003
'(grosse) Sorgen (haben)' cōras/cūras (?)

220080
)Dääjes? dajgas

228004
'er ist hochmütig' ajgabilt an gratal

228005
)Gejes? —

228006
)Gajfe? + gajfaštinkr

228007
)Lochefetz? + = Nichtsnutz

228008
)Schmaabeni? + šamábani - ein ausruf

228009
'ich will seiner los werden'

228010
)pattern? + QM obatarn QF der wär got gabatart

172020
'(die) Sarah hat Angst' si hat ejma

228011
)Moore? + mōra

4707a

also braugəs

218010
'er ist auf mich böse' ēr hatn rōgəs / ēr ıs brōgəs mıt mar

229001
)berooches? ____________

229002
= Brooches 'Segen'? different

229003
'Gott sei dank' Gottlobund tag

Götlkom = ein warmes Grüss Gott QT

229004
)Tilleléj? ____________

229005
'Tuesday' in the local German dialect dənštag)kītof-? but explains why Tuesday is lucky QT

229006
'Saturday' in the local German dialect samštıg

229007
in "Jewish": šabəs

185010
'Saturday night' ošpejsıgsnaxt QM špajsıgsnaxt

229008
)Speesnacht? ____________

229009
Ausdrücke mit Speesnacht?

185031
"Gott von Awrohem"

—

229010
'every Saturday we went to the synagogue' šabəs sımər in di Sinagogə gəgangən / früher gesagt: in šūl / sūləganga

229011
) Schulgegangen? + see above

229012
Was ist Schulklopfen? ∅ ____________

229013
'the khazn is praying' dr xasn hat gəōrt

229014
'the community is praying' digmajnd odi kəhılla / kılla

229015
)die Kille? +

=

229016
)das Kaal? + same / also kolhakal QT
(different meaning?)

229017
)der Kaalsragsen? —

229018
)dawenen? —

229019
"(Sie haben) ausgeort" (='they finished praying': Ausdruck benutzt?) —

229020
'Predigt' ə predik

229021
)Drosche? + die alten sagten es

188010
)dárschenen? +

47086

188021
'Rabbiner' (Roof/Raaf) dēr reba / oder raf

188020
Bilden Sie einen Satz mit Roof/Raaf und passkenen: is ganug gabaskant vorda bay uns

188050
'sie geht ins Ritualbad' ins mikva

081070
Sabbathlampe (Name, Beschreibung, Bräuche, Redensarten) Šabaslamp. Aus Messing. 7 Armen. Elektrisch, mit Kerzen oder öl. Broche über kerzen. Ältere Leute über öl.

wig = šaydal

058040
'ceiling' dī dek o plafon

081100
'the wick is too short' doxt

230001
Wie nennt man den, der aus der Torah vorliest? QM xasn QF gaba

230002
)Balkoore? + balkōra ? QT

230003
...der dabei steht? —

230004
'er liest (aus der Torah)' lajnt / lajna

er sagt die haftōre

230005
)leient?

230006
'Gemeindevorstand' QF Parness QM banas

230007
)Roschekool? —

230008
)Gabbe? = President von der xevra

230009
'prayer shawl' as dalas

186090
Womit festgemacht? Nichts

186080
Talles = Dalles 'Armut'? same pronunciation

230010
"Der Talles mit 7 Farben" (Redensart bekannt?) + a dalas an 7 Farben

187010
Was hat Menorah geheissen? 0

187020
'die Erhöhung, auf der der Chasen ort' kanzl o almémar o ōmad

187030
'ein neues Gebetbuch' QF tfila maxsar

230011
)Pfille?

187031
'Gebetbuch für die Feiertage' 0

230012
Was heisst Keroofes? —

187050
Was heisst Joozer/Jauzer? jōcə-iç bən jōcə-bın ausgeschaltet
bıš əm joucə/kanšəm jōcə sajn
also = er tut sein Pflicht

231001
Joozer = jouze? ___

187060
'die Priester' kòvanım

187061
(was tuen sie?) tuxənən

231002
'he was called to the Torah' aufgərūfən/ufgərūfə

231003
"to take it out of the ..." ōrənakoudəš (ארון-קודש)

231004
"eine (A)lije bekommen" — ?

231005
"eine Mitzwe bekommen" + = aufgerufen hapə und gelilə

187110
'eine Spende stiften' šnōdərn

187112
Wie hat man die Spenden am Schabbes notiert, da man nicht schreiben darf? In einem Buch eingeschlagen QT

156050
'mein seliger Grossvater' ⊖ ōbəvašōləm

231006
)Harrle? — grosspapa

156020
'die alte Grossmutter' ___

231007
)Fraale? — grossmama

176010
'er wollte sie nicht heiraten' hat sī nit genommə
di šıdıš is niks vorde

231008
'die ganze Familie ist zur Hochzeit gekommen'
dī gans Mıšpōxə var ajngəladə cu der Hoxcajt ⊖ xasnə

175010
(Damals hat es einen) 'Ehevermittler' (gegeben) šadxən ⊖ šadšən

175030
'(sie hat) Tausend Mark Mitgift (bekommen)' nədunjə

175060
Was sind Tenoojim? —

231008
Knass? + legen auf'm Glas treten auf der Hochzeit

175080
Kallescherblein? (Aussprache, Bedeutung) —

231009
'die Braut und der Bräutigam stehen unterm Trauungshimmel'
der xōsn und de kalə štēn untər dər xupə

47086

old fashioned: švīger und švēr

232001
'my in-law' švīgarelтar — 176060 weiblich: ______

177080
'Hochzeitsgeschenk' ⊙xas°nagašenk ⊙ — 177082 Einwurf? +

162020
Die Feier der Namengebung hólagrāš — 232002 Bei Buben auch? + bei beiden

232003
Beschreibung: Wann vorgekommen? 4 Wochen nach der Geburt — Wo? im Haus

Wen eingeladen? Alle Kinder vom Dorf — Womit aufgewartet? düdə gegebm (Tüte) zu jedem Kind

Was gesagt?
Haulagrāš (und) vı mus hajsə Name 3 mal

162032
Feierlichkeit am 1. Freitag nach Geburt eines Buben sōxər

162040
Womit aufgewartet? depends. Drinks + sweets

162070
'die Nacht vor der Beschneidung' —)Wachnacht? ______

232004
Bräuche in dieser Verbindung?

162050
'ich gehe zu einer Beschneidung' ıç ge cu ə brısmīlə

162051
"Der Bub' ist 8 Tage alt, ~~man muss ihn...~~" bašnıtə / gəmalt (מָל)

232005
) jidschen? —

232006
'circumcision candles' (vāsıçaunet) ← weiss ich auch nicht

162080
) Schefootim? — (describe the custom, if any)

162060
'circumcision diaper' dı vındl / mapə / ⊙vımpəl

232007
)Jidschwi...? ______

232008
)Gehäng'? — but hakgəcajg

232009
Customs in connection with circumcision diaper: Wimpl später in synagoge getragen

232010
Wie hat jener geheissen, der das Kind gehalten hat? gəfatər

232011
) Sandek? ______

470816

163230
"Aie Pupeie" (Elicit)

233001 +
"~~Reite, reite ...~~" (Elicit) / rajta, rajta rosala / im bada štet a šlosala / im bada štet a herahaus / da šaua [dragttera / rausa]

233002
"Hoppa, hoppa, Reiter..." (Elicit)
ven ar felt da šrajt ar / felt ar an dem grabm / Fressan in di rabm / felt er in dem Sumpf / ~~maxt ...~~ maxt er ajnar Plumps

142010
'a white goat' a gajs / a gajsbok / ... / ... - old fashioned

233004
Any songs about a goat?
Ein Lämmchen, Ein Lämmchen

233005
"Ein hübsches Kind, unbe..." du mar nit bašraja ounbarufa ounbašrīa

036030
Was heisst schormen? — but tilamsaga

172110
'der 13. Geburtstag' (bei Buben) bamicva

172112
)Balmitzwe? +

040052
"Er trägt ein Arbeka..." arbakancaf

233006
"Mit 4 Zi..." cicas

233007
Zizessfresser (benutzt? Bedeutung?) —

ōlaf bēs gaml / im štal štet ansaml

Die Buchstaben des hebräischen Alphabets:

א olaf 174033
ב bēs 233008
ג gaml 233009
ד dalad 233010
ה haj
ו vof 233011
ז sojan 174030
ח xes 233012
ט tēs
י jud 233013
כ kaf 233014
ל lamed 233015
מ 233016
נ 233017
ס samax 174031
ע ajin 233018
פ 233019
צ cadik 233020
kuf = ק
ם — 174021

174051
Das Vokalzeichen "a" ō, ē, aj

174053
"i" —

47086

234001
'ich muss zu einer Beerdigung gehen' iç mus cu ə lafajə

182030
'die Beerdigungsgesellschaft' di xevřekadišə | kipəxafər = a partner

234002
'ein Mitglied der Gesellschaft' Oxevrəmon
234003
)Chewremoon? ________

182034
)Melátsche? —
184035
)Lieberer? —

180010
'Leichenkleider' (mehrere Bezeichnungen?) sarganəs Otaxrīxəm = plural (?)

234004
'Leichenwaschung' Otārə Omədar sajn
234005
)Teere/Taare? ________

234006
'die Leiche' ~~⊕~~
234007
)Mess? +
179100
)Barminon? —

234008
(einen Toten) 'um Verzeihung bitten' məxīlə krajə

179090
Wie ist das vorgekommen? strümpf angezogen und ein Gebet gesagt

179020
'der Todesengel' malxamōvəs
190020
'das Elterngrab besuchen' xēfərōfəs

234009
'einen Trauerbesuch machen' šīvəbsux
234010
'einen Krankenbesuch machen' — but bəkarxoulam = Krankenverein

234011
"~~Der Goj ist~~ ..." ('krank') xoulə
234012
)choljes? —

234013
'zum Trotze ~~stirbt er nicht~~' ləhaxləs

234014
)péjern? ~~Ø~~ no but bəjjarəfīs
234015
) zu Lehachles? ________

018061
'ein hässliches Gesicht' mīsəs fonəm
234016
'unschmackhaft' umbədāmt | Oəmanufalte | O kein Tam

234017
) unbetaamt? = unfriendly
035030
'man kann erbrechen' kǔcn

035031
) meekenen? —

015054
Sseechel (Aussprache und Bedeutung) sēxl = Verstand

234018
Redensart: "Viel ... und wenig Sseechel" schmēxl — šmēxl = laxə

4708u

235001
'er hat gut gegessen' gēaxlt / Ogūtə axilə gəhabt
104050
)acheln/achle(n)? ________

235002
(entsprechendes Wort für) 'trinken' šaskanə lošikarə-gehört

~~234003~~ 235003
(entsprechendes Wort für) 'schlafen' šlāfə
104060
)baafen/paufen? ________ hašt
QM šloufə gejš jec QQM boufə QF dorm= hašt šlafə

161061
"(Die Kinder) nápetzn" (benutzt? Bedeutung?) ——

218090
"(Man soll nicht immer) chóchmetzn" (benutzt? Bedeutung?) —— but ə xoxmə

235004
'Gott behüte' QM šəmabani / QF xasvašoləm
016080
)Chass-we... ________ Oxōtilə vəxəs
235005
)-schoolem? ___

235006
'horseradish' mēratis/graj/ogres
109010
Worauf gerieben? reibeiseⁿ

113090
Z(w)oorich? —— kəs
121040
Hat man Fleisch gebregelt? Kartoffel werden gebregelt =fried

121050
...geschmort? ——
121060
...geschmergelt? ——

121080
...gedünstet? +
121090
...gedämpft? + gedämpfte Kartoffel

122030
Gefülltes Kraut gegessen? —— Besondere Gelegenheiten?

122060
Süss-saures Fleisch? Sauerbraten
123070
Kalbssulze? — Kalbsfoss Kalt/warm: kalt

124021
Was ist Einbrenn? Mehl u. Zwiebel und Butter

235007
Fisch auf jüdische Art: wie gekocht? Gailinger und Elsässischer Fisch: kalt mit Mehl, Garlic & Parsley

235008
'polnischer Fisch' wenig says :ugh ← Süss-saueres Fisch
235009
Gefüllte Fische? ——

125010
Fische auch süss gekocht? ________ (Wie genannt?) ________

127050
Was hat Ein(ge)macht(e)s geheissen? Eingemachts= Konfiturš / Eingemachtes=Eingemachtes Kalbfleisch / Einmachfleisch 235550

133070
'a slice of bread with butter and jam' ə štük brōt mit butər und ajgəmaxts

470866

129020
Welche Arten Schalet hat es gegeben? (je nach Gelegenheit)
Kartoffelšālat   Macašālat   Birnkügl
Brōtšālat (= Wekšalat)   Apfalšalat
Kugugšālat QT

129060
Hat man Kugel/Guggel/Koul gemacht? kūgl = Schalet? different aber beide sind Mehlspeisen QT

130010
Zimmes? —

236001
Spääzel? + špedla = Nudeln

138040
Grimsel/Frimsel: Aussprache? Grımzl Wann zubereitet? ʌoa (bēsax)

Auch bei Nichtjuden bekannt? die Gailinger

Frimsla - geschnittene Gomelett in die Suppe

236002
'Nudeln' nudla

236003
)Lokschen? —

236004
Worauf gewälzt? Tischdeck QT

236005
Wcmit? Wallholz

130100
Farfel/Ferwel: bekannt? ____ Aussprache Grıbas

Zubereitungsweise Geribn

In Suppe gegessen? +

130090
Scheibchen? —

130091
Schildchen? —

236006
Knistern? —

123030
'geröstete Gänsehaut' gensgrība

130140
Ein Essen, das weder Fleisch noch Milch enthält, ist mınıš

130120
...das Fleisch enthält flajšag/flajstık (ofläšig - maybe said by old people)

130130
...das Milch enthält milšık/mılštık

131060
'yeast' hēf

131061
) Gerbe? —

236007
'Sauerteig' hēfadajg

131070
) Urhab? ____

135030
'Sabbath-Weissbrot' bērças/bēršas

236008
)Datscher? —

236009
Wie hat man das Wort Challe benutzt? xala ganoma -

470820

135040
Kouleisch: bekannt? + Wie zubereitet langa copf fon[237] hēfedaig gefült ~~fon~~ mit nūs und mandla un mit cukar drauf

Gelegenheit: שבועות šavūas

237001
'she cooked it in a pot' in a dopf

237002
) Tipen? —

237003
) Hafen? + hāfa

237004
'a fresh roll' a brötla; a vekla ⊙ Zeml

136070
)Wecken? —

138140
Strudel? — Wie zubereitet? Gelegenheit?

136080
Striezel? — Wie zubereitet? Gelegenheit:

138120
Bochte? (ein Gebäck) —

237005
Bobbe? (ein Gebäck) būbala: Äpfel und rosinen und Mandlen QT mit Decke drüber

137070
Kindl? (ein Gebäck) —

137100
Lebkuchen? + לעקעך

137150
Krapfen? ⊖ — called Berliner Pfannkuchen

137160
Kräpfchen/Kräpflein? (Benennung? Zubereitungsweise?) ⊖ Äpfelkräpfle- Mürbe Teig gefüllt mit Äpfel

104090
Nach dem Essen sagt der Wirt zu den Männern: Rab. man masunam benša (sic)
rabosaj voln benšn

104110
'Prosit' laxajəm

104130
Die Brooche über Wein: bōrē brī hagōfen

007050
In welchen benachbarten Ortschaften haben Juden gewohnt? Singen, Randegg. Wangen, Konstanz

237006
Jüdische Ortsnamen: Zeelen-Mookem? — Hotzenplotz? — Weitere?

47086

238001
Den Pitom ausbeissen vom Essrig (Vorkommen? Bedeutung?) Sent to a pregnant women. Wenn sie gut rein beisst hat sie eine gute Geburt

238002
Im Wöchnerinnenzimmer hebräische Sprüche aufgehängt? —

238003
)Schaddaile? zum Kind gegeben ~~dee~~

036014
)Gmäe? —

238004
)Kraasmesser? —

162032
)Socher? +

238005
Beim Briss: Halsgezeig? + mit ganzen/durchlochten Münzen? Goldstück

238006
Von wem geschenkt? Gevatter meisstens Grosseltern

238007
)Vom Gevatter?

238008
Worin die Münzen? Band eingenäht

238009
)In Tüllsäckchen?

238010
)Mit Salz drin? —

238011
)Mit einer Muschel? —

238012
Wie hat der erste Ausgang der Wöchnerin geheissen? sie geht ausm Woxobet raus

238013
)Haschkome? —

238014
Welche Bräuche dabei? Man is aaufgerufa worda. Gebet gesagt. Name genannt

From here on speaking Galinger Deutsch ↓

238015
Erstes Bad des Kindes--wann? nach der Geburt

238016
)Am 3. Tag nach Briss? Holzgräs am gleiche Tag

238017
)Schlischemile? —

238018
Frauen gekommen? —

238019
Broochewein von dem Briss ins Badewasser?

238020
Geldmünzen ins Badewasser?

238021
Aufwartung beim Baden?

47082e

239001
Ist bei Holekraasch "Hamaloch hagauel" gesagt worden? (Bitte vorsagen) Ja

hamalax hagauəl ousə míkol rō jəfōrax es hanōrəm
šəhem bəšəmi bašēm afousəj ətōhəm j1cxok yfəj1dkv
lērōf bekērəf hoōrəc

239002
Nur bei Jungen? bei Beide

239003
Ist ein Chumisch unter den Kopf gelegt worden? Nein

(rep. 180010)
Wie hat man Leichenkleider ganannt? Sargenes

239004
)Reckle (bei Frauen)? Nein

239005
Am Rosch-Haschoono angehabt in Synagoge?
on יום כפור. Frauen haben Sargenes getragen, ~~unverheirate~~ Junge Frauen trugen Hochzeitskleider

239006
Oder sonst weisse Kleider und Häubchen? Häuble

239007
Schleifen? + QM: rare

239008
)Mäntele ('runder Kragen') bei Männern? —

239009
Weisse Mützen bei Jungen? Ja

239010
Was war der Sturz? —

239011
)'Leinenhaube während der Schiwe'?

239012
Weiss oder schwarz?

239013
Tüllschleier von Sargenes? —

470 ...

240001
Wurde die Schabbeslampe werktags hinaufgezogen? Nein

240002
Hat ein Docht, ein längerer, bis zu Hawdole gebrannt? Nein

240003
Statt 2 Kerzen, ölgefüllte Glaskugeln in Leuchtern? Nein

240004
Wo Kinder gebenscht: zuhause oder in der Schul'? daheim oder vor der Synagoge

240005
Mit welchem Segensspruch? . . . . rifka roxal und lea

240006
Hat man "Ejsches chajil" gesungen? früher bei die Fromme

240007
Bei Kiddusch: Berches vor dem Anschneiden in die Höhe gehoben? —

240008
Mit dem Messer darüber gefahren? —

240009
Smires: welche gesungen? Ja?

240010
Noch zu andern Zeiten als zwischen Schabbes bereeschis und Schabbes hagodaul?

186060
Gab es Haschkoome? —

240011
Nüchtern in die Schul'? die Fromme

240012
Kiddusch vor dem Frühstück? —

240013
~~Auch~~ vor dem Mittagessen? +

470886

241001
Aussprache von Hawdoole/Afdoule hawdōlə / accepts hatdoulə

241002
Deutsches Lied dabei? (If "Gott von Awrohom," do not repeat) No

241003
An der Schabbeslampe noch ein Licht für Hawdole entzündet? Nein, Kerz

241004
Die Fingernägel der eingebogenen Hand betrachtet? Ja

241005
Die mit Wein benetzten Fingen über die Augen . . . ? Ja

241006
Hawdolewein: als magisches Mittel betrachtet? Nein

241007
Die mit Wein befeuchtete Hand in die Tasche gesteckt? Ja. Das Gelt gibt ges

241008
Spruch dabei? ?

241009
)"Ein guter Rewach"?

241010
Smires nach Hawdole? Nein

241011
Weisszeug nähen besonders verpönt? Ja, früher. Nur sargənəs ?

241012
Sudas schlischis (Vorkommen? Namen?) —

103070
)Scholesch sudes? —

241013
Sonst frühes Abendessen am Schabbes? —

241014
Mit Schabbes-Benschen?

241015
)Schabbes-ze-Minche? —

241016
)Vespern? = Morgens Brunch

241017
Ein dritter, kleiner Bar(s)ches dazu? 0

241018
'Wärmeofen für Schabbes'? šabəsofə

241019
)Stubsche? —

470826

242001
)Schissele-flaasch? —

242002
)(gefüllter) Bintel? + = gefüllter Magen

242003
Welche Schabbes haben besondere Namen gehabt? šabəs hagōdəl, šabəs berejšīs, šabəs hagōdəl

242004
)Schabbes emer ... (Redensart?) —

242005
)Schabbes schmine? —

242006
"...Kommen die Schwalben"?

194020
)Schabbes schire? —

242007
)Schabbes beschalach? + šmaus, voajro, bau, bəšaləx

194040
Den Vögeln zu fressen gegeben? Nein

136050
Formen des Berches an Jontef? Wie der andere

242008
Wie heisst das Putzen für Pessach? xōməc batlə

242009
)Schittlen? +

242010
Schon Purim etwas für Pessach gemacht? Nach Purem begonnen. Plafon u. Dēfər gewaschen

242011
Was heisst kaschern? fürhoə Silber

196030
Wie hat man gekaschert? im heisse Wasser und für drejfə: in die Erd gədekt

242012
Was hat man geglüht? Ja,

242013
Gläser gestellt? Ja. 3 Tag

242014
'Der Tag, an dem Chomez gebattelt wird' (Name) xōuməcbatlə

197010
Aussprache von Seider/Seeder sēder

242015
Mazze: als magisches Mittel gegen Blitzschlag? Ja. Afikoumen

242016
Auch bei Juden? +

242017
Gegen Viehseuchen? Nein

242018
Auch bei Juden?

242019
Noch andere magische Verwertung bei Juden? auch nicht gebrannt

4TD826

130060
Mazzeknödel? † Macaglöss
243001
Mazzeknöpflich? † Macagnöpfla
243002
Andere Namen? ____

197021
Wein aus Honig gemacht? (Name) Nein

197050
Eljenowe (-geschichten)? Extraglas. Tür afgemacht

197090
Mit Nüssen gespielt an Pessach? Welche Spiele? am Sukkes

243003
Pessachdiges Gebäck? šalat, Waffla, Grimsala, Weinkrem, macašalat

198040
Aussprache von Schwues/Schefues šavuas (accept šafuas)
199020
Blumen auf Schwues? Ja

198080
Schwues-Gebäck? koobč, käsekuchen
243004
Milchige Mahlzeit? 0

243005
Lernen an Schwues? 0

198070
Lagbomer/Lagbaumer (Aussprache; Bräuche?) lagbaoumar (/lagbaumer) : Geheiratet. Ausflug

199041
Name des Monats zwischen Tammus und Ellul (Af/Of) Āf

243006
Besondere Tischeboff-Bräuche? gfaštat. Fromme aufm Boden gesessen

199050
Kletten ins Haar? —
243007
Gemeinsamer Rundgang auf Friedhof? —

243008
Am schwarz(e)-Schabbes Werktagskleider? (oder einen Teil der Werktagskleider?) Nein

243009
Am Schabbes-nachmu eine Lustbarkeit? Nein

243010
Der kalte Schabbes: bekannt? Ja *Eisheilige
243011
Weizensuppe gegessen? Nein

243012
Bauern sich danach gerichtet mit Gartenarbeiten? Ja

47086

244001
)"Behar bechukaussaj . . ." Ja = ~~[illegible]~~ kaltšabəs

244002
Zu Rosch-Haschono: Apfel in Honig? —
244003
Süsse Speisen? —

244004
Mooze in Zucker oder Salz?
244005
Kein Essig gebraucht? Nichts saueres Kein Salat

244006
Wie gratuliert? gut jontəf, ləšonətouvə

244007
Kinder Briefe geschrieben? Ja. Unterm bergəs gelegt

244008
Tschufe/Schuwe-Wuch (Aussprache) šabəsšūvə, šūvə vox (vox - old people said it)

244009
Auch Mädchen und Kinder Schofarblasen hören? Ja

244010
Pause für Frühstück? Ja

244011
Sargenes getragen? Nein but on [illegible]
244012
Frauen? Nur יום כפור

244013
Keiwer-Owes: nicht während Verlobungszeit? +
244014
Während 1. Ehejahr? +

244015
Am Erew Jom Kippur: Männer kollektiv auf Friedhof, ~~nach Schachris~~? Ja [illegible] und for [illegible]

244016
Jom Kippur koten: Rosch Chodesch Ellul? Φ
244017
Rosch Chodesch Nissan?

244018
Andere? nach jedem יום טוב (also [illegible])
244019
Halbtags gefastet? +

244020
Auch Frauen in Schul'? Nein

244021
Sliches: nur 1. Tag gefastet? die Fromme am 1st. und letzte
244022
Vor Tag Imbiss? Nein, Nachts

244023
Auch Frauen zu Sliches? Ja

244024
Hat es einen Schuleklopfer gegeben? Nein
244025
)Schuleriifedle ("Schulenrüferlein")? —

244026
(Bäuerliche Redensart) "Wenn die Judde das Herbishörnle blase . . ."

called it šoufar.

47086

245001
Zubereitung der Jom Kippur-Kerzen: zuhause? Gekauft

245002
Nur aus reinem Bienenwachs? Weiss

189030
"Versöhnen" am Erew Rosch Haschono: vorgekommen? Ja Beschreibung: Gut Jontaf gesagt und šolam gemacht

245003
Taschlich: Männer gemeinsam nach Minche, oder familienweise? ~~Alle~~ m ala mitnand zum rajn. QT

245004
Brotkrummen für Fische? Nein
245005
Kleider geschüttelt? Nein

245006
"Ich werf die Sünden ins Meer, dass sie ..." Ja ? in Txanabügla

245007
)"...nicht kommen mehr"?

189040
Weisses Paroches/Parauches in Schul'? (Aussprache; Vorkommen) brōxas, Weisse

245008
Weisse Decken etc.? Ja.

245009
Kappores (Aussprache) mit die flügl also Kaput maxa
245010
Schwangere Frauen: mit Hahn und Henne? Ja

245011
Was mit Geflügel gemacht? (gegessen/verschenkt) gesa hamars

245012
Geld an Arme? Ja

245013
"Malkes schlagen": Ausdruck bekannt? Nein Bedeutung:

190030
'Das letzte Essen vor dem Fasten' —
245014
)"Auf den Taanes essen"? —

245015
Sind auch Christen in die Schul' gekommen? Ja
245016
Wo gesessen? Hinten gštandn

245017
Auch an Rosch Haschono? ~~Ke~~ And on כל נדרי

245018
'Die Seelenfeier' maskīr

173021
Die Lefone/Lewone mekaddesch sein nach Jom Kippur-Ausgang? (Auch Aussprache) + lafōna makadaš saj Nach יום כפור

47086

246001
Wenn "Die Lewone nicht gestanden ist", hat man zuhause individuell Lewone mekaddesch gewesen? Nein

246002
Am Abend noch etwas für die Sukke gemacht? No next morning bot[illegible] Ball ausgemacht QT

246003
Was hat man am Sukkes/Sigges abgeklopft? šajnala

246004
)Scheinelisch/Schaanes/Schaanelisch? Ošānala

246005
In Schul' oder zuhause? Synagoge auch zu haus

182033
Wann Die Ssuude der Chewre Kadische? —

246006
)Schmini Azeres?

246007
Aussprache von Simchas Tōre/Taure šimcas tōrə

192050
Kinder mit Fähnlein? —

246008
Wie gefestet? Ball

246009
Besondere Melodien? QT

246010
Mehrzahl von Essrig esrōgəm

246011
Lefone/Lewone mekaddesch gewesen nur im Tischri, oder auch in anderen Monaten? nur [illegible] Nacht

246012
Wenn nicht gestanden, dann zu zweit gemacht? —

246013
Borches Kōnem/Kaunem? boraskonəm sagen

246014
Gesagt von den Frauen? Ja

194010
Hat man den 15. Schwat gefeiert? + Wie? [illegible] erste Frücht gegeben

246015
Wie hat man Knass gelegt? mitamadelar

246016
Wann? Hochzeit

246017
Unterführen bekannt? Ja

246018
Wer? Eltern

177060
Mahnführen bekannt? (Beschreibung) No. Mānštroja. Reis auf der Braut geworfen Auch Weizen

.... 470826

247001
Branntewein bekannt? ____—____

247002
Schenkwein? ____—____

247003
Siflones? ____—____

247004
Was heisst Liefern? fortspringe
also to deliver

247005
)"die Nedinje liefern"? Ja = Nedunje abgeben

247006
Für Trauuung: Chuppe oder Talles? Zylinder und טלית und chuppe

247007
Spinholz: Vorkommen? No Bedeutung? ________

247008
Bei Beerdigung: etwas hinter sich geworfen? No QT

247009
)Grasbüschel? ____—____

247010
Der Owel am Freitagabend hereingeholt? Ja

247011
Hat ein Owel im Trauerjahr den Platz gewechselt? Ja

247012
Auch die Frauen? Ja

247013
Frauen den Sturz getragen während Schiwe? ____—____

193060
Tekufe: was damit verbunden? ____—____

247014
Eisenstück auf Wassergefässen? ____—____

247015
Beim Nägelschneiden: eine bestimmte Reihenfloge? began with little Fingers

184010
Glückstage? Dinstag (also Donnerstag)?

184020
Unglückstage? ____—____

247016
Glückszahlen? 18

247017
Unglückszahlen? 13

247018
Was ist Kallehaub? ____—____

103060
Welche war die Hauptmahlzeit? Mittag essen

247A
47082

jlh

5/25/71

~~TEXT stops ca. 1100 side 1~~

NOTE!

HE<u>S.</u>F HE<u>S</u>FDAIG

BE5R<u>X83</u>S ~ BE5R<u>S+</u>3S

ô KAU,LEC+ ~ KOU,LEC+
JAUC3 ~ JOUC3

S+A.L3D ~ S+A.L3T

For QF OU is more front than for I or QM + was marked by ed. as AU but varies in places